

**Derksen R. Etymological dictionary
of the Slavic inherited lexicon. Leiden;
Boston: Brill, 2008. 726 с.**

О словаре

В 2008 г. в серии «Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series» вышла книга доктора (PhD) Рика Дерксена (Rick Derksen) «Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon». Словарь представляет собой часть проекта Лейденского университета по составлению этимологической базы данных индоевропейских языков. Главной целью автора словаря, как он отмечает во введении, было составить список лексем праславянского языка, унаследованных из праиндоевропейского, в соответствии с достижениями современной науки, что хорошо согласуется с общими задачами всей серии. На данный момент в серии уже вышло 12 изданий, в том числе этимологические словари латинского, древнегреческого, прагерманского, пражелтского, армянского, хеттского и других языков. Как обещают издатели, завершающей серию работой будет большой этимологический словарь праиндоевропейского языка, который призван заменить собой устаревший словарь Юлиуса Покорного.

Рик Дерксен является сотрудником Лейденского университета и автором ряда работ по балтославянским языкам.

Материал словаря

Основной базой для составления словаря послужили, конечно, «Этимологический словарь славянских языков» (далее ЭССЯ) и «Słownik Prasłowiański» (далее SP). ЭССЯ начал издаваться в Москве в 1974 г. под руководством выдающегося этимолога О.Н. Трубочёва. К 2010 г. вышло 35 томов. В том же 1974 г. в Польше, во Вроцлаве стартовал конкурирующий проект «Słownik Prasłowiański», редактором которого был Ф. Славский. На данный момент вышло 8 томов издания. Оба словаря ставят перед собой одну задачу – реконструировать праславянский лексический фонд, однако отличаются друг от друга в деталях. Словарь Дерксена использует материал обоих изданий, однако нельзя сказать, что он полностью вторичен по отношению к ним.

В частности, «Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon» отличается строгим подходом к отбору лексики: почти не включены прозрачные приставочные образования и имена собственные, очень мало слов, зафиксированных только в одном из славянских языков, из заимствований даны только наиболее старые (поздних, вроде *осьть и *ко҃҃ь, в словаре нет). ЭССЯ и SP демонстрируют более широкий подход к выбору материала.

Славянский диалектный материал в словаре Дерксена представлен скупо, в основном это данные сербских диалектов, полезные для реконструкции ударения.

Структура словаря

Большим достоинством словаря является обстоятельное вступление, в котором подробно поясняются принципы реконструкции праславянской акцентологии и структура словарных статей. В отличие от ЭССЯ и SP Дерксен приводит для реконструкций ударение. Отсутствие данных по праславянской акцентологии, как нам кажется, является существенным недостатком ЭССЯ и SP. Впрочем, и в рецензируемой работе ударение указано далеко не для всех лексем.

Словарные статьи даны в соответствии со «стандартизированным праславянским алфавитом» (a b c č d e ě g x i j k l m n o p r s š ť t u v ь y z ž). Здесь автор следует за ЭССЯ (хотя сам же называет написания *tj, dj* анахронистическими), а не за SP, поскольку в алфавит SP включены мягкие согласные, а не сочетания с *j*, а также слоговые плавные. Однако для мягких плавных, возникших из *lj, nj, rj*, в рассматриваемой работе всё же применяются отдельные буквы (с добавлением сидиля, как у латышских *ļ* и *ņ*). К сожалению, слова, начинающиеся на буквы *e* и *ě*, даны вместе. То же с *s* и *š*. Интересно, что Дерксен сознательно не различает начальные *je-* и *e-* (в противовес ЭССЯ).

В отличие от ЭССЯ, но как и в SP, автор рецензируемой работы почти во всех случаях реконструирует и значение праязыковой лексемы.

Словарная статья строится следующим образом: даётся реконструированная словоформа, причем приводятся морфологические варианты, если они есть. Затем указывается грамматическая информация, акцентная парадигма и значение слова (только по-английски). Потом перечисляются потомки данного слова, причём данные объединены в четыре группы: 1) старославянские и церковнославянские (маркируются обозначением CS), 2) восточно- (E), 3) западно- (W), 4) южнославянские лексемы (S). Затем идёт балтославянская праформа (в балтославянской реконструкции Р. Дерксен следует за своим учителем Ф. Кортландтом, несмотря на всю спорность построений последнего) и её потомки в балтийских языках. Затем указывается праиндоевропейская праформа и ряд её потомков из других индоевропейских языков (cognates). Праиндоевропейские реконструкции даются в соответствии с ларингальной теорией (*sed-eh₁- «сидеть», stoh₂- «стоять») И, наконец, приводится этимология слова, а также ссылки на родственные ему лексемы, которые находятся в данном словаре. В каждой словарной статье имеется ссылка на ЭССЯ до тех пор, пока это возможно (последним томом ЭССЯ, находившимся в распоряжении автора на момент написания им данной работы, был 32-й).

Как и во многих англоязычных трудах по славистике, в словаре Дерксена лексемы языков, пользующихся кириллицей, даны в транслитерации, к примеру, русское «берёза» записано как «berëza», белорусское «бярэза» как «bjaróza», а болгарское «хляб» как «xljab». Как нам кажется, это не слишком удобно: читатель, не знакомый с этими языками, может понять такую запись неверно, для того же, кто знаком, необходимость в транслитерации отпадает.

В противовес этому, в словенских и латышских лексемах при помощи подстрочных значков проведено различие между открытыми и закрытыми *e* и *o*, не предусмотренное графикой этих языков.

Словарь также снабжён индексом лексем, которые встречаются в его тексте, что в некоторых ситуациях значительно облегчает поиск по тексту.

Этимологии

Собственно этимологии в словаре представлены скупо, почти без обсуждения, что является огромным минусом. Например, *sedъlo подаётся как германское заимствование, хотя существует точка зрения, утверждающая обратное: славянское происхождение слова и заимствованный его характер в германских языках. Или никак не комментируется сложная этимология слова *korva (в ЭССЯ этому слову посвящено 6 страниц). Можно сказать, что словарь Дерксена скорее предоставляет материал для исследований, чем является исследованием самим по себе. Другим немаловажным недостатком

является почти полное отсутствие ссылок на источники этимологий, что не позволяет отличить авторскую этимологию от пересказа чужой точки зрения, а также не даёт возможности найти больше информации об интересующем слове.

Выводы

Несомненным плюсом словаря Дерксена является завершенность словника и компактность (что выгодно отличает его от многотомных ЭССЯ и SP, издание которых длится десятилетиями). Поэтому вплоть до окончания выхода ЭССЯ и SP «Etymological dictionary of the Slavic inherited lexicon» будет серьезным подспорьем для слависта.

Но за всё, конечно, приходится платить: материал дан сжато и неполно, в значительной степени схематично, собственно этимологии слова уделяется мало внимания.

Кроме того, ни для прабалтославянской, ни для праиндоевропейских реконструктов не указывается предполагаемое значение и не предоставляется отсылка на словарь Покорного, что не даёт никакой информации о семантических сдвигах.

В целом, труд Дерксена заслуживает положительного отзыва: он даёт подготовленному слависту и индоевропеисту материал по лексике праславянского языка высокого научного уровня, собранный, в отличие от многократно упоминавшихся ЭССЯ и SP, в одном томе, но ждать от данного словаря чего-то принципиально нового не стоит.

М.Н. Саенко

ХРОНИКА
